

În amintirea Amaliei
In ricordo di Amalia



Questo libretto nasce dal desiderio di alcuni volontari delle Lule e di alcune ragazze, che hanno condiviso con lei la vita di strada, di salutare e ricordare Amalia semplicemente per come è stata conosciuta, con la sua forza e le sue fragilità.

Essi testimoniano l'affetto ed il rammarico per la prematura e tragica scomparsa di Amalia scrivendo alcuni pensieri, intimi e sinceri, che abbiamo voluto raccogliere e restituire in questa forma agli stessi "autori".

Acesta brosură s-a născut din dorința unor voluntari de la Lule care și-a cătorva tinere care au împărtășit cu ea viața în stradă, în amintirea Amaliei așa simplă cum a fost cunoscută, cu puterea și fragilitatea ei.

Ca martori, cu regret pentru tragica întâmplare a Amaliei dedicăm câteva gânduri intime și sincere adunate pentru a le restitui apoi, în această formă, "autorilor".

Ai fost o lacrima de ploaie pe pamant,
insa acum ai devenit un inger langa Dumnezeu.
Ai lasat o rana familiei tale,
Dar ai descoperit ca ai ajuns, in sfarsit, la viata vesnica.
Si sper din suflet sa fii mai fericita acolo decat aici.
Dumnzeu sa te ierte!

Sei stata una lacrima di pioggia sulla terra,
ma adesso sei diventata un angelo vicino a Dio.

Hai lasciato una ferita alla tua famiglia
ma hai scoperto la vita eterna.

Spero con tutta l'anima che ora tu sia più felice di quanto
lo eri qui.

Che Dio ti perdoni!

O prietena - Amica (21 anni)

Persoana buna, Dumnezeu te-a vrut aproape,
poate ca avea nevoie de tine acolo sus,
vanzand ca aici, langa noi, sufereai in tacere,
cu zambetul mereu pe buze!
Amalia, Dumnezeu sa te odiheasca in pace!

Le persone buone Dio le vuole vicine,
forse aveva bisogno di te li su',
visto che qui con noi soffrivi in silenzio
con il sorriso sulle labbra!
Amalia che Dio ti faccia riposare in pace!

Voluntar Lule - Volontaria (43 anni)

Imi pare rau pentru tine,
pentru ca esti o fata buna si tanara.
Vreau ca Dumenzu sa te ierte
pentru tot ce ai facut in viata asta.
Odihneste-te in pace Dumnezeu sa fie intotdeauna cu tine!

Mi dispiace per te,
perché eri una ragazza buona e giovane.
Voglio che Dio ti perdoni
per quello che hai fatto in questa vita.
Riposa in pace e che Dio sia sempre con te!

O prietena - Amica (21 anni)

Cand o persoana ne paraseste,
cand nu mai este aici si n-o mai putem vedea,
nu putem sa-i mai auzim vocea ...
pare sa fi disparut pentru totdeauna.
Dar o pretenie sincera nu moare niciodata.
Amintirea ta , zambetul tau o sa fie mereu in inima mea
Mai puternic decat orice imbratisare si mai important decat
orice cuvant.
Imi lipsesti Amalia.

Quando una persona ci lascia,
quando non è più qui e non possiamo più vederla,
non possiamo più sentire la sua voce ...
sembra scomparsa per sempre.

Ma un amicizia sincera non morirà mai.

Il tuo ricordo, il tuo sorriso vivrà sempre nel mio cuore
più forte di qualsiasi abbraccio e più importante di qualsiasi
parola.

Ci mancherai Amalia.

O prietena - Amica (29 anni)

Buna, imi pare rau pentru ceea ce s-a intamplat,
ai fost o fata cuminte si nu trebuia sa pleci de langa noi
dar acum ti-ai gasit linistea ta langa Dumnezeu.

Uu inger larga el.

Cel mai mare pacat teste ca a ramas un suflet nevinovat
singur pe lume fara mama lui.

Dar tu, vei avea grija de el da acolo de sus.

Si il vei binecuvantea.

Te iubim si te vom iubi, Amalia. Dumnezeu sa te
binecuvanteze!

Ciao, ci dispiace per quello che è successo,
sei stata una brava ragazza e non dovevi lasciarci,
ma ora hai trovato il silenzio vicino a Dio.

Sei un angelo accanto a lui.

Il più grande peccato è che un anima innocente è rimasta
sola al mondo senza sua madre.

Tu avrai cura di lei dal cielo.

Ti amiamo e ti ameremo sempre, Amalia. Dio ti benedica!

O prietena - Amica (25 anni)

E' stato doloroso realizzare che non ci fossi più.

Dal primo giorno che ti abbiamo conosciuta è stato sempre difficile.

Conquistare ogni tuo sguardo e ogni tua risata,
ma sono sempre stati momenti pieni di emozione.

Mi ricorderò sempre di te come una donna forte e sensibile.

Rimarrai nei nostri cuori con dolcezza.

Ti abbraccio.

A fost dureros sa realizez can u vei mai fi niciodata.

Din prima zi cand ne-am cunoscut nu a fost intotdeauna
dificil

Sa ai incredere ca cu fiecare prievire cu fiecare zambet,
au fost intodeauna, momente pline de emotii.

Imi voi aminti mereu de tine ca de o femeie puternica si
sensibila.

Vei ramane in inima noastra o persoana dulce.

Te imbratisez.

Educator Lule – Educatrice (29 ani)

Salut Amalia,

ai fost o prietena foarte buna, linistita si fatala.

Ne pare foarte rau pentru tine

dar te-ai dus la cine te-a iubit mai mult decat noi,

Ne pare foarte, foarte rau pentru tine,

Pentru noi vei ramane intotdeauna prietena noastra, pe veci.

Te iubim foarte mult, Amalia! Dumnezeu sa te binecuvanteze!

Ciao Amalia,

sei stata un'amica molto buona, tranquilla e fatale.

Ci dispiace moltissimo per te,
però sei andata da chi ti ama più di noi.

Ci dispiace moltissimo per te,
resterai nostra amica per sempre.

Ti amiamo moltissimo, Amalia, che Dio ti benedica.

O prietena - Amica (37 anni)

Salut, ne lipsesti foarte mult,
ne pare rau ca u mai esti printre noi,
dar sa speram ca acum vei fi mai linistita unde esti acum.
De unde esti tu speram sa ne supraveghezi pe noi.
Ne pare foarte rau pentru tot ceea ce s-a intamplat.
Dumnezeu sa te binecuvanteze, Amalia.

Ciao, ci manchi moltissimo,
ci dispiace che tu non sia più tra noi,
però spero che adesso tu potrai essere più tranquilla.

Da dove sei ora spero che veglierai su di noi.

Ci spiace tanto per quello che è successo.

Dio ti benedica, Amalia

O prietena - Amica (21 anni)

Appena appresi la notizia,

faticai a contenere la sensazione di vuoto che si espandeva in me.

La prima volta che mi ritrovai nel tuo angolo di strada, rimasi stordito da un profondo silenzio.

Ora riesco finalmente a rivedere il tuo sguardo, capace di esprimere ciò che il tuo timido sorriso frenava in gola.

Questa è la tua immagine indelebile, che porterò sempre con me.

Dupa ce am auzit vestea,
reuseam cu greu sa accept senzati de gol care se imprastia
peste tot in corpul meu.

Prima data cand am ajuns in coltul tau de strada,
am fost uimita de o imensa liniste.

Acum pot sa vad, in sfarsit, privirea ta,
capacitatea de a exprima surasul tau gatuit.

Aceasta e imagine ta de nesters,
Pe care eu o voi purta mereu cu mine.

MAI AM UN SINGUR DOR

Maí am un síngur dor
În liniştea serú
Să mă lăsaţi să mor
La marginea mării.

Să - mi fie somnul lîn
Şi codrul aproape,
Pe-ntînsele ape
Să am un cer senin.

Nu - mi trebuie flamurí
Nu voi sicriú bogat,
Ci - mi împletîţi un pat
Din tînere ramurí.

Şi nimeni în urma mea
Nu - mi plîngă la creştet,
Doar toamna glas să dea
Frunzişului veşted.

Pe când cu zgomot cad
Isvoarele întruna
Alunece luna
Prin vârful lungi de brad.

Pătrunză talanga
Al serú rece vânt,
Deasupra - mi teiul sfânt,
Să - şi scuture creanga.

Cum n - oi mai fi pribeag
De atunci înainte,
M - or troieni cu drag
Aduceri aminte.

Luceferi, ce răsar
Din umbră de cetini,
Fiindu - mi prietini,
O să - mi zâmbească iar.

Va geme de patemi
Al mării aspru cânt...
Ca eu voi fi pământ
În singurătate - mi.

Mihai Eminescu



Realizzato nell'estate 2012 dalle amiche di Amalia e dagli operatori e volontari dell'Associazione Lule onlus

Realizat in vara anului 2012, de prietenele Amaliei cat si de operatorii sociali impreuna cu voluntarii din Asociatia Lule onlus din Milano